

# Joel

Joel techpohuilía tlen se hueyi tlatzacuilti tlen chapolime tlen nopa tlacame tlen nopa tlali quiixmatiyayaj, pero nojquiya tlahuel quinimacasiyayaj. Achtohui hualajqui nopa tlatzacuilti tlen chapolime huan teipa hualajqui se tlahuaquistli tlen tlahuel fiero. TOTECO quitequihui ni tiocamanalajquetl para quinnotzas nopa tlacame ma moyolcuepaca. Nojquiya camatqui miyac tlen nopa tonal tlen itoca “itonal TOTECO” quema TOTECO quintlajtolsencahuas tlacame huan quintlatzacuiltis. Pero Joel quijto para achtohui oncas miyac tlanescayotl huan chicahualnescayotl quema aya huala nopa tonal. Quinnotza tlacame ma moyolcuepaca ica TOTECO huan quinilhuía quejatza TOTECO quicualtlalis inintlal huan quintiochihuas. Nojquiya quijtohua para se tonali quititlanis Itonal ipan nochi tlacame tlen iaxcahua.

Joel ax camati tlen ya, niyon ax techyolmelahua ipan tlachque tonali camatiyaya queja quichijtoque nopa sequinoc tiocamanalohuani.

## Joel quiyiya eyi partes:

**Joel 1:1 – 2:11** Nopa tlatzacuilti tlen chapolime huan tlen tlahuaquistli

**Joel 2:12-29** Toteco quinnotza tlacame ma moyolcuepaca.

**Joel 2:30 – 3:21** Toteco quintlatzacuiltis nochi tlacame tlen ax quinequij quichihuase ipaquilis.

---

**Nopa chapolime quitlamicuase tlatocli**  
**1** Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechmacac na, niJoel niitelpoca Petuel, ma nitlayolmelahua.

**2** Xijtlacaquilica cuali ni tlajtoli inhuehue tlacame tlen inisraelitame. Quena, xijtlacaquilica nochi tlen initztoque ipan ni tlali. Ax quema inquittoque se hueyi tlamantli queja nopa tlen nimechpohuilis. Niyon imotatahua ax quema quiztoque se tlahuijcaoyotl quej ni tlen oncas. **3** Teipa inquinpohuilise imoconehua tlen inmechajsic, huan yajuanti quinpohuilise ininconehua huan iniixhuihua tlen tlacajtiyase. **4** Hualahuij chapolime tlen tlajtectihualahuij huan quicuase itlajca imomil. Huan tlen yajuanti quicahuase, hualase chapolime tlen patlantinemij huan quicuase. Huan teipa hualase chapolime tlen huitontihualahuij huan quicuase nopa pilquentzi tlen mocajtos. Huan teipa

hualase nopa tlamantli chapolime tlen quitlamicuaj senquistoc nochi xihuitl tlen onca, huan quitlamiltise nopa quentzi tlen nopa sequinoc chapolime quicajtose.

**5** ¡Inihuintini, xiisaca! Quena, xichocaca imojuanti tlen inquij xocomeca atl tlen cococ pampa inmechquixtilise nochi itlajca xocomecatl tlen ica inquichihuayayaj xocomeca atl. **6** Queja soldados tlen hualahuij para techtlanise, hualahuij nopa chapolime para quicuase nochi tlen eltoc ipan ni totlal. Axaca huelis quinpohuas quesqui ininmiyaca. Huan inintlancoch tlatequis queja inintlancoch tecuanime. Quena, ica inintlancoch quitlamicuase tlen onca queja se sihua león tlen mayana. **7** Quitlamiltise nochi xocomeca mili huan nochi itlajca tohiguera cuahua. Huan quinximase nopa cuatini hasta chipahuac mocahuase imacuayohua.

**8** Xichocaca chicahuac queja choca se

ichpocatl huan moyoyontía yayahuic pampa mictoc tlen ihuaya monamictis-quía. <sup>9</sup>Ama ayoc onca tlacajchualistli tlen harina, niyon xocomeca atl tlen quitoyahuaj iixpa TOTECO. Chocase totajtzitzi tlen moquetzaj iixpa TOTECO, pampa mayantinemise. <sup>10</sup>Nochi mili tlamixolejtos. Ax tleno oncas. San oncas cuesoli campa hueli. Nochi toquistli ya polijtos. Nopa xocomeca mili ya huactos, huan nopa olivos pilinise, huajca ayoc oncas aceite. <sup>11</sup>Imojuanti tlen intequitij ipan mila huan ipan xocomeca mili, inchocase ica cuesoli pampa nopa trigo huan cebada polijtos huan ax oncas pixquistli. <sup>12</sup>Huaquis nochi xocomeca mili. Pilinise nochi higuera cuatini, huan huaquise nopa cuatini tlen temaca granadas, cocos huan manzanas. Senquistoc nochi cuatini polihuise. Huan nojquiya ihuaya polihuis ininpaquili nochi tlacame.

<sup>13</sup>Imojuanti intotajtzitzi tlen inquitequipanohuaj noTeco Dios campa tlaixpamitl, ximoyoyontica ica yoyomitl tlen fiero. Huan xichocaca ica cuesoli pampa ipan tiopamitl ayoc quihualicase harina huan xocomeca atl para tlacajchualistli para ya. <sup>14</sup>Xiquinnotzaca nochi tlacame ma mosentilica iixpa TOTECO huan ma mosahuaca. Ma hualaca ipan itiopa nochi huehue tlacame huan nochi tlacame tlen itztoque ipan ni tlali. Huan ma quitlajtlanica itlapalehuil TOTECO huan ma chocaca iixpa.

**Ni tlatacuiltili elis fiero  
queja nopa tonali tlen TOTECO**

<sup>15</sup>Nopa tonali tlen itoca “nopa tonali tlen TOTECO” monechcahuía huan tlahuel fiero elis para tlacame. Quena, ipan nopa tonal TOTECO Tlen Quipiya Nochi Chichualistli quitlamixolehuas nochi tlen onca campa hueli. <sup>16</sup>Toixpa techquixtilise totlacualis huan tlamis nochi paquilstli ipan itiopa Toteco Dios. <sup>17</sup>Nopa xinachtli tlen tijtocase tlamihuaquis ipan mili. Nopa cuacaltini para sintli tiquinxolehuase pampa ax tleno oncas para ipan tijtlalise.

<sup>18</sup>Tzajtise nochi huacaxme ica mayantli pampa ax oncas sacatl. Huan tlahuel tlaijiyohuise nochi borregojme.

<sup>19</sup>TOTECO, xinechpalehuiqui. Quena, nimitznotza TOTECO pampa tlitl quitlamitlatis nochi xihuitl huan nochi cuatini ipan cuatitlamitl. <sup>20</sup>Huaquis nochi pilatljatzi hasta nopa tlapiyalime ipan cuatitlamitl mitztzajtzilise para atl. Huan tlamihuaquis nochi sacatl.

**2** Xijpitzaca nopa tlapitzali tlen ica in-tlayolmelahuaj ipan altepetl Jerusalén<sup>a</sup>, itepe TOTECO tlen tlatazejtelolitic. Ma huihuipicaca nochi tlen itztoque ipan tlali Judá pampa ya huala nopa tonali tlen itoca itonal TOTECO. Quena, monechcahuía nopa tonali tlen itoca itonal TOTECO quema yajaya tetlatzacuiltis. <sup>2</sup>Elis se tonali tlen tzintlayohuilotl, tlen tlatacuiltili huan cuesoli. Nopa tonali tlamixtentos huan tlayayahuiyas. Ayoc nesis tonati.

**Hualahuaj nopa chapoltziti**

Queja quema pehua tlanestihuala huan teipa campa hueli onca tlahuili, queja nopa tiquinitase nopa chapoltziti tlen hualse queja tlahuel miyac soldados. Tlahuel miyac chichualistli quiqipase. Ax quema aca quiitztoc se tlamantli quej ni, niyon ax quema sampa quiitase tlen tlatatise teipa ipan ni tlattepectli. <sup>3</sup>Yajuanti itztoque queja tlilelemectli tlen quipipitzohua nochi tlen eltoc inechca. Quitzontlamitise nochi tlen eltoc iniixmelac. Huan campa panose mocahuas queja ax tleno eltoya. Ni tlali eliyaya queja ixochimil TOTECO quema aya ajsiyayaj. Pero quema ya panotose, mocahuas queja se huactoc tlali campa ax tleno eli, pampa niyon se pilxihuitzi ax hueli momanahuis. <sup>4</sup>Nopa miyac chapolime nesise queja pilcahuayojtzitzi tlen motlahohuaj chichahuac. <sup>5</sup>Quema huitonise, tlacauistis chichahuac queja carrojme tlen yohuij ipan tlathuijcaoyotl. Huan caquistis queja sasahuaca tlasoli huactoc ipan miyac tlitl o queja miyac soldados tlen yohuij para tlathuise ica miyac chichualistli.

<sup>a</sup>2:1 Tepetl Sion eltoc seyoc itoca Jerusalén.

6Nochi tlacame huihuipicase quema quinitase. Nochi ininxayac chipalantiyase. 7Nopa miyac chapolime motlalojtihualase queja tlacame tlen mooquichmatij huan ax majmahuij. Tlejcose ipan tepamitl ipan altepetini queja soldados tlen momachtijtoque tlatehuise. Sese yajuanti quimati iojhui huan huala xitlahuac. 8Ax mocuatopehuase. Sese nemis ipan iojhui. Ax hueli timomanahuise tlen yajuanti pampa niyon se machete ax quincococuía. 9Ajsiqij ipan altepetl, huan tlejcoquij ipan tepamitl huan calaquise ipan caltini. Quena, calaquise ipan ventanas queja calaqui se tlaxtejquetl. 10Quema noja itztose ipan ojtli para ajsise, tlattepaactli huihuipicas inixpa. Elis queja elhuicactli momajmatis pampa tonati huan metztli ayoc tlatlanextise huan sitlalime ayoc tlahuise. 11TOTECO quinyacanas huan quinnahuatis tlachque ma quichihuaca. Yajuanti itztose isoldados huan quicaquise itos tlen caquisti queja se tlatomonilotl. Itztose tlahuel miyac hasta ax aqui huelis quinpo huas quesqui. Huan quineltoquilise tlen quinnahuatía. Tlahuel temajmati huan tlahuel fiero elis ni tonali tlen itoca itonal TOTECO. Axaca huelis quijiyohuis.

#### Itlasojtlayo TOTECO

12Huan yeca TOTECO quijtohua: “Huajca ama ximoyolcuetpaca noca na ica nochi imoyolo. Ximosahuaca, xichocaca huan xitlahuelchihuaca ipampa imotlajtlacolhua.”

13Ax san xijtzayanaca imoyoyo, pero xijtzayanaca imoyolo. Ximocuetpaca ica imoTECO Dios, pampa yajaya quipiyas hueyi iyolo huan tetlasojtlas. Yajaya tlahuel mochiya huan ax nima cualani. Tlahuel teicnelía huan ax quinequi tetlatzacuiltis. 14Nohueli inmechnejnehuilis huan moyolcuetpas huan inmechcahuilijtehuas se tlatiochihualistli huan ax se tlatzacuilti. Huelis inmechmacas harina huan xocomeca atl para inquipiyase tla-cajchualistli para inquimacase ya queja achtohuiya inquixtoyaj pampa nopa tla-

cajchualistli yajaya iaxca huan quinami-qui quiselis.

15Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Jerusalén<sup>b</sup>. Xiquinyolmelahuaca nochi tla-came para ma mosahuaca. Ma mosentilica TOTECO itlacajhua ipan se tlasentilistli tlen tlatzejtzeloltic. 16Xiquinsentilica nopa huehue tlacame huan nopa coneme, hasta nojquiya nopa pilconetzitzi tlen noja chichij. Tlen onmosihuajtjtoc ma quisa ipan nopa calijtic campa mocahua huan ma quihualica isihua. Nochi ma motlapajpacchihuaca iixpa TOTECO.

17Ma chocaca nopa totajtzitzi tlen tequipanohuaj iixpa TOTECO. Ma moquetzaca tlatlajco tlaixpamitl huan nopa miyac tlacame nechca puerta huan ma momajto-ica TOTECO huan quijtose: “TOTECO, xitechtlapojpolhui timotlacajhua. Axaca xijcahuili ma toca huetzca pampa timoaxcahua. Amo xiquincahuili tlacame tlen ehuan ipan sequinoc taltini tlen ax mitzhueyichihuaj ma tlen hueli camatica tlen tojuanti huan quijtose: ‘¿Canque itztoc imoTECO Dios? ¿Ax hueli inmechpale-huis?’”

#### TOTECO tlananquilis

18Huajca TOTECO quitlasojtlas itlal huan quintlapojpolhuis itlacajhua, 19huan quijtos: “Xiquitaca, nimechtitlanilís trigo, xocomeca atl huan aceite para ica xiixhuica. Ayoc quema nijcahuas para tlacame tlen ax nechneltoquilíaj ma imoca huetzcaca. 20Teipa niquinhuejcatlalis nopa chapoltzitzitzi tlen hualahuaj neca norte queja soldados. Huan niquinmajcahuas ipan nopa huactoc tlali campa ax tleno eli huan nopano miquise. Niqunisahuiltis tlen quintlayacancuiliyayaj ipan nopa Hueyi Atl Mictoc campa quisa tonati, huan tlen yohuiyayaj inintepotzco misahuise ipan Hueyi Atl Mediterráneo campa oncalaqui tonati. Huan inintlacayohua palanise huan mijmijotise, pampa na nijchihuas huejhueyi tlamantli.”

21Imojuanti tlen initztoque ipan ni tlahi, amo ximomajmatica. Xipaquica miyac

<sup>b</sup> 2:15 O tepetl Sion.

pampa TOTECO inmechchihuilijtoc huejhueyi tlamantli. <sup>22</sup>Huan intlapiyalime tlen campa hueli innejnemij, amo ximaj-mahuica pampa sacapetlatl sampa mose-lilitis. Cuatini sampa temacase inintlajca huan oncas higos huan xocomeca atl ica imiyaca.

<sup>23</sup>Intlacame tlen Jerusalén, xipaquica. Xipaquica ipan TOTECO pampa yajaya quichihuas ma huetzis atl quema monequi quema achtohui intocase. Quena, quichihuas ma huetzis atl quema achtohui monequis para nopa tlen inquitocotque huan sampa quema teipa monequis, senquistoc queja achtohuiya quichihuayaya. <sup>24</sup>Huajca oncas se cuali pixquistli tlen trigo huan oncas miyac xocomeca atl huan aceite.

<sup>25</sup>Huan TOTECO quijitos: “Na nimech-cuepilis nochi nopa pixquistli tlen quicujque nopa chapolime tlen patlantihualajque, huan tlen tlaxolejque, huan tlen tlatejtectihualajque huan tlen huitontihualajque. Quena, nimechmacas sampa nochi tlen quitlamicujque nopa miyac chapoltzitzli tlen na nimechtitlanili. <sup>26</sup>Huan intlacuase hasta inixhuise, huan innechhueyichihuase na, niimoTECO Dios pampa na nimechchihuilis huejhueyi tlamantli. Huan ax aqui sampa inmechpinahualtis, innotlacajhua. <sup>27</sup>Huan quej ni inisraelitame inquimatise para na, niimoTECO Dios, niitztoc tlatlajco imojuanti. Huan inquimatise para na, niimoTECO Dios huan ax aqui seyoc. Huan imojuanti tlen innotlacajhua axaca sampa inmechpinahualtis.

#### Hualas Itonal TOTECO tlen tlatzejtzeltolic

<sup>28</sup>“Huan teipa nijtitlanis Notonal ipan nochi tlacame. Imoconeua, tlacame huan sihuame, tlayolmelahuase notlajtol queja tiocamanalohuani. Huan nopa huehuentzitzli campa imojuanti quipiyase temictli. Huan imotelpocahua quitase tlanextili tlen na niquinnexilis. <sup>29</sup>Huan nojquiya ipan nopa tonali niquinmacas Notonal tlen tlatzejtzeltolic imotequipanojcahua, tlacame huan sihuame.

<sup>30</sup>“Nijnnextis ipan elhuicac huan ipan

tlaltepactli huejhueyi tlanescayotl tlen ica tlacame quisentlachilise. Monextis estli huan tlitl. Huan oncas poctli tlen moquetzas queja tlaquetzali. <sup>31</sup>Tonati mocuepas yayahuic huan metztli mocuepas queja estli quema aya ajsi nopa hueyi huan fiero tonali quema na, niimoTECO nitetlajtol-sencahuas. <sup>32</sup>Pero nochi tlen nechnojnotzase na, niimoTECO, para ma niquinpalehui, niquinmaquixtis. Pampa itztose ipan tepetl Sion huan ipan altepetl Jerusalén sequin tlacame tlen niquinmaquixtis queja nimechilhijtoc. Nopano mocahuase yoltoque yajuanti tlen niquintlapejpenijtoc.”

#### TOTECO quintlajtolsencahuas tlen ax israelitame

**3** Huan TOTECO nojquiya quijito: “Quema ajsis nopa tonali, nijchihuas ma mopatla innemilis nopa tlacame tlen tlatli Judá huan tlen altepetl Jerusalén huan sampa quipiyase nochi tlamantli tlen cualli. <sup>2</sup>Teipa niquinsentilis nochi tlatini ininsoldados huan niquinhuicas ipan nopa tlamayamitl tlen Josafat campa niquintlajtolsencahuas ica tlen quinchihuilijtoque noisraelita tlacajhua. Pampa quinsemanque israelitame tlen noaxcahua ipan nochi tlatini ipan tlaltepactli huan momajmacaque notlal.

<sup>3</sup>“Nojquiya momajmacaque notlacajhua hasta mahuiltijque ica piltetzitzli para quitase ajqueya quitocarosquía sese yajuanti. Temacaque inioquichpilhua para huelque itztose se tlochtli ica se ahuilneca sihuatl. Huan quinnamacaque sihuapilme para se quentzi tlaili para moihuintise.

#### TOTECO quintlajtolsencahuas nochi tlatini

<sup>4</sup>“¿Tlachque inquinequij noca na, imojuanti tlen inehuani Tiro, Sidón huan tlatli Filistea? ¿Inquinequij inmomacuepase ica na por ica se tlenijqui? Intla queja nopa inquinequij inquichihuase, nimantzi nimechmacuepilis ica tlen inquichijtoque. <sup>5</sup>Imojuanti tlen iniquixtejqe nooro huan noplata. Inquihuicac nochi nopa tla-

mantzitzitlen yejectzitzitzi nijpoxtoya huan inqicalaquijtoque ipan inintio pahua imotiotzitzitzi. <sup>6</sup>Inquinhuicaque notlacajhua tlen tlali Judá huan altepetl Jerusalén huejca huan inquina maquilijtoque griego tlacame para quinqitequipanose san tlapic. <sup>7</sup>Pero na niquinquixtis tlen campa inquina maacaque huan nimechchihuas xitlajiyohuica queja yajuanti tlajiyohuijque. <sup>8</sup>Na nojquiya niquinna maquilistis imoconehua ica tlali Judá ehuani huan yajuanti quinna maquilistise nopa sabeo tlacame tlen tlahuel huejca ehuani.” Queja nopa quijto TOTECO.

<sup>9</sup>“Xiquinmatiltica nochi tlacame ipan nochi tlaltini para ma hualaca mocualtlalise para tlathuijca yotl. ¡Xiquinisihuiltica imosoldados tlen mooquichmatij ma tlacacana para tlathuise! <sup>10</sup>Imozadones xijchihuaca machetes huan xijtalica ipan tlitl imohuingaros para inquisenahuase imocuatlaminhua tlen huejhuehuyac. Huan tlen ax quiqiya fuerza ma momachtis quejatzatla thuis hasta huelis moilhuis quiqiya chicahualistli. <sup>11</sup>Nochi imojuanti tlen inehuani nochi tlaltini campa hueli, ximoisihuiltica huan nopano ximosentilica.”

[Joel quiijtohua:] Huan ama TOTECO, nojquiya xiquinsentili nochi moelhuicac eja cahua tlen más mosemacaj.

<sup>12</sup>[TOTECO quinanquilía:] “Ma mocualtlalica nochi tlacame ipan nochi tlaltini para tlathuijca yotl huan ma yaca nopa tlamayamitl tlen Josafat pampa nopano nimosehuis para niqintlajtohsenahuas nochi tlaltini campa hueli. <sup>13</sup>Nopano nijchihuas notequi queja tlacame quitequij trigo tlen icisitoc ica ininhueyi tepos. Queja tlacame ipan moquejquetzaj xocomecatl itlajca para quiquixtilise iayo, na niquinxacualos pampa tlahuel onpano fiero inintlajtlacalhua.”

<sup>14</sup>Itztose millones huan millones tlen tlacame tlen quichiyase ipan nopa tlamayamitl tlen itoca Tlapejpenilistli pampa monechcahuía nopa tonali tlen itoca ito-

nal TOTECO. Huan nopano ica sampa ipan nopa tlamayamitl TOTECO quitlapejpenis tlachque elis inintlatzacuiltis.

<sup>15</sup>Tonati huan metztli tzintlayohuilis, huan sitlalime ayoc tlathuise. <sup>16</sup>Huan itos TOTECO tlen caquistis tlen nopa tepetl Sion elis queja nanalca se hueyi tecuani tlen cualantoc. Quena, quema TOTECO camatis tlen Jerusalén itos caquistis queja se tlatomonilotl, huan elhuicactli huan tlaltepactli tlathuel huihuipicase. Pero israelitame motemachise ipan TOTECO pampa yajaya elis ininchicahualis huan quinmanahuis itlacajhua.

#### **Tlatiochihualistli para tlali Judá ehuani**

<sup>17</sup>“Huajca quena, inquimatise para na, niDios imoTECO. Inquimatise para niitztoc ipan Sion, notepe tlen tlatzejtzeltolic. Huan altepetl Jerusalén elis se altepetl tlen tlatzejtzeltolic huan sequinoc tlaltini ehuani ayoc quema calaquise nopano para quitehuise.

<sup>18</sup>“Ipan nopa tonali nochi quiqiya se nochi tlamantli tlen cuali. Nopa tepetini quiqiya se xocomeca atl hasta mocahua. Huan nopa tlachiquili quiqiya se tlapiyalime tlen temaca tlathuel miyac lechi. Nochi atlajtlitl ipan tlali Judá quitemohuise miyac atl. Huan tlen notiopa, niimoTECO, meyas atl tlen quiatequis tlali campa hueli hasta nopa tlamayamitl tlen eltoc huejca ipan Sitim. <sup>19</sup>Pero tlali Egipto xolehuis huan tlali Edom mocahuas queja se huactoc tlali campa ax tleno eli pampa yajuanti inmechtehuijque inJudá ehuani huan ipan imotlal quitoyajque inieso israelitame tlen ax tleno quichijtoyaj.

<sup>20</sup>“Huan tlali Judá huan altepetl Jerusalén sampa quinpiyase miyac tlacame tlen nopano itztose hasta iniixhuihua quinpiyase iniixhuihua huan para nochipa. <sup>21</sup>Huan na niqintlajtojpolhuis notlacajhua tlen aya niqintlajtojpolhuijtoc. Huan na, niimoTECO, nimocahuas para nitztos ipan tepetl Sion.”